

(定訳)

工業及び商業における労働監督に関する条約(第八十一号)

昭和二十二年七月一日ジュネーブで採択
昭和二十五年四月七日効力発生

昭和二十八年七月二十四日国会承認
昭和二十八年九月八日批准の内閣承認
昭和二十八年九月二十二日批准書認証
昭和二十八年一月二〇日批准登録
昭和二十九年一月二〇日効力発生
昭和二十九年一月二〇日公布(条約第一八号)

前文

国際労働機関の総会は、

理事会によりジュネーブに招集されて、千九百四十七年六月十九日にその第三十回会期として会合し、

この会期の議事日程の第四議題である工業及び商業における労働監督の組織に関する諸提案の採択を決定し、

工業及び商業における労働監督に関する条約(第八十一号)

CONVENTION (No. 81) CONCERNING
LABOUR INSPECTION IN INDUSTRY
AND COMMERCE

Adopted at Geneva, July 11, 1947
Entered into force, April 7, 1950

Approved by the diet, July 24, 1953
Ratification decided by the cabinet, September 8, 1953
Attested, September 12, 1953
Ratification registered, October 20, 1953
Entered into force, October 20, 1954
Promulgated, October 20, 1954

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Thirtieth Session on 19 June 1947, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the organisation of labour inspection in industry and commerce, which is the fourth item on the agenda of the session, and

それらの提案が国際条約の形式をとるべきであることとを決定したので、

千九百四十七年の労働監督条約と称する次の条約を千九百四十七年七月十一日に採択する。

第一部 工業における労働監督

第一条

この条約の適用を受ける国際労働機関の加盟国は、工業的事業場における労働監督の制度を保持しなければならない。

労働監督
の義務保持

制度が適
用される
事業場

第二条

1 工業的事業場における労働監督の制度は、労働監督官が労働条件及び作業中の労働者の保護に関する法規の実施を確保すべきすべての事業場に適用される。

2 鉱業及び運送業又はそれらの企業の一部は、国内の法令でこの条約の適用から除外することができ

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention, adopts this eleventh day of July of the year one thousand nine hundred and forty-seven the following Convention, which may be cited as the Labour Inspection Convention, 1947:

PART I. LABOUR INSPECTION IN INDUSTRY

Article 1

Each Member of the International Labour Organisation for which this Convention is in force shall maintain a system of labour inspection in industrial workplaces.

Article 2

1. The system of labour inspection in industrial workplaces shall apply to all workplaces in respect of which legal provisions relating to conditions of work and the protection of workers while engaged in their work are enforceable by labour inspectors.

2. National laws or regulations may exempt mining and transport undertakings or parts of such undertakings from the application of this Convention.

Article 3

労働監督
制度の機能
と労働監督
官

第三条

1 労働監督の制度の機能は、次のとおりとする。

(a) 労働条件及び作業中の労働者の保護に関する法規、たとえば、労働時間、賃金、安全、健康及び福祉、児童及び年少者の雇用その他の関係事項に関する規定の実施を労働監督官の権限の範囲内で確保すること。

(b) 法規を遵守する最も実効的な方法に関し、使用者及び労働者に専門的な情報及び助言を与えること。

(c) 現行の法規に明示的規定のない欠陥又は弊害について、権限のある機関の注意を喚起すること。

2 労働監督官に与えられるその他の任務は、労働監督官の本来の任務の実効的な遂行を妨げるものであつてはならず、また、使用者及び労働者との関係において労働監督官が必要とする権威及び公正を少しでも害するようなものであつてはならない。

1. The functions of the system of labour inspection shall be:

(a) to secure the enforcement of the legal provisions relating to conditions of work and the protection of workers while engaged in their work, such as provisions relating to hours, wages, safety, health and welfare, the employment of children and young persons, and other connected matters, in so far as such provisions are enforceable by labour inspectors;

(b) to supply technical information and advice to employers and workers concerning the most effective means of complying with the legal provisions;

(c) to bring to the notice of the competent authority defects or abuses not specifically covered by existing legal provisions.

2. Any further duties which may be entrusted to labour inspectors shall not be such as to interfere with the effective discharge of their primary duties or to prejudice in any way the authority and impartiality which are necessary to inspectors in their relations with employers and workers.

第四条

労働監督
の監督及
び管理

1 労働監督は、加盟国の行政上の慣行と両立しうる限り、中央機関の監督及び管理の下に置かなければならない。

2 連邦については、「中央機関」とは、連邦の機関又は連邦の構成単位の中中央機関をいう。

第五条

労働監督
機関又は
その職員
と他の職
協力の進

権限のある機関は、次のことを促進するため適当な措置を執らなければならない。

(a) 労働監督機関とこれと同種の活動に従事する他の政府機関及び公私の施設との間の有効な協力

(b) 労働監督機関の職員と使用者及び労働者又はそれらの団体との間の協力

第六条

監督職員
に對する
身分保障

監督職員は、分限及び勤務条件について、身分の安定を保障され、且つ、政府の更迭及び不当な外部からの影響と無関係である公務員でなければならない。

Article 4

1. So far as is compatible with the administrative practice of the Member, labour inspection shall be placed under the supervision and control of a central authority.

2. In the case of a federal State, the term "central authority" may mean either a federal authority or a central authority of a federated unit.

Article 5

The competent authority shall make appropriate arrangements to promote:

(a) effective co-operation between the inspection services and other Government services and public or private institutions engaged in similar activities; and

(b) collaboration between officials of the labour inspectorate and employers and workers or their organisations.

Article 6

The inspection staff shall be composed of public officials whose status and conditions of service are such that they are assured of stability of employment and are independent

of changes of government and of improper external influences.

Article 7

1. Subject to any conditions for recruitment to the public service which may be prescribed by national laws or regulations, labour inspectors shall be recruited with sole regard to their qualifications for the performance of their duties.
2. The means of ascertaining such qualifications shall be determined by the competent authority.
3. Labour inspectors shall be adequately trained for the performance of their duties.

Article 8

Both men and women shall be eligible for appointment to the inspection staff; where necessary, special duties may be assigned to men and women inspectors.

Article 9

Each Member shall take the necessary measures to ensure that duly qualified technical experts and specialists, including specialists in medicine, engineering, electricity

監督官の
採用及び
訓練

第七条

- 1 労働監督官は、国内の法令で定める公務員の採用に関する条件に従い、その任務の遂行に必要な資格を特に考慮して採用しなければならない。
- 2 前記の資格を認定する方法は、権限のある機関が決定する。
- 3 労働監督官は、その任務の遂行のため適当な訓練を受けなければならない。

第八条

男子及び女子のいずれも、監督職員に任命される資格を有する。必要がある場合には、男子監督官及び女子監督官にそれぞれ特別の任務を与えることができる。

第九条

加盟国は、作業中の労働者の健康及び安全の保護に関する法規の実施を確保し、並びに作業工程、材料及び作業方法が労働者の健康及び安全に及ぼす影響を調

男子及び
女子監督
職員

労働者の
健康及び
安全を保
護する措
置

工業及び商業における労働監督に関する条約(第八十一号)

査する目的をもつて、国内事情の下で最も適当と認める方法により、正当の資格を有する技術者及び専門家（医学、工学、電気学及び化学の専門家を含む。）の監督業務における協力を確保するため必要な措置を執らなければならない。

第十条

労働監督
官の数

労働監督官の数は、監督機関の任務の実効的な遂行を確保するために充分なものでなければならず、また、次のことを考慮して決定しなければならない。

- (a) 監督官が遂行すべき任務の重要性、特に、
 - (i) 監督を受ける事業場の数、性質、規模及び位置
 - (ii) それらの事業場で使用する労働者の数及び種類
 - (iii) 実施を確保すべき法規の数及び複雑性
- (b) 監督官が使用できる物的手段
- (c) 監督を実効的なものにするため臨検を必要とする

and chemistry, are associated in the work of inspection, in such manner as may be deemed most appropriate under national conditions, for the purpose of securing the enforcement of the legal provisions relating to the protection of the health and safety of workers while engaged in their work and of investigating the effects of processes, materials and methods of work on the health and safety of workers.

Article 10

The number of labour inspectors shall be sufficient to secure the effective discharge of the duties of the inspectorate and shall be determined with due regard for:

- (a) the importance of the duties which inspectors have to perform, in particular—
 - (i) the number, nature, size and situation of the workplaces liable to inspection;
 - (ii) the number and classes of workers employed in such workplaces; and
 - (iii) the number and complexity of the legal provisions to be enforced;
- (b) the material means placed at the disposal of the inspectors; and
- (c) the practical conditions under which visits of inspection are made.

実情

第十一条

監督官に
供与すべ
き施設と
便宜

- 1 権限のある機関は、労働監督官に次のものを供与するため必要な措置を執らなければならない。
 - (a) 業務の必要に応じて適当な設備を有し、且つ、すべての関係者が利用できる地方の事務所

- (b) 適当な公共の交通施設が存在しない場合には、監督官の任務の遂行に必要な交通上の便益

- 2 権限のある機関は、労働監督官に対してその任務の遂行に必要な旅費を弁償するため必要な措置を執らなければならない。

第十二条

監督官の
立入、調
査、尋問
の権限

- 1 正当な証明書を所持する労働監督官は、次の権限を有する。
 - (a) 監督を受ける事業場に、昼夜いつでも、自由に且つ予告なしに立入ること。
 - (b) 監督を受けるべきであると認めるに足りる相当

工業及び商業における労働監督に関する条約（第八十一号）

tion must be carried out in order to be effective.

Article 11

1. The competent authority shall make the necessary arrangements to furnish labour inspectors with—
 - (a) local offices, suitably equipped in accordance with the requirements of the service, and accessible to all persons concerned;

- (b) the transport facilities necessary for the performance of their duties in cases where suitable public facilities do not exist.

2. The competent authority shall make the necessary arrangements to reimburse to labour inspectors any travelling and incidental expenses which may be necessary for the performance of their duties.

Article 12

1. Labour inspectors provided with proper credentials shall be empowered:
 - (a) to enter freely and without previous notice at any hour of the day or night any workplace liable to inspection;
 - (b) to enter by day any premises which they may have

の理由があるいずれの場所にも、昼間立ち入ること。

(c) 法規が厳格に遵守されていることを確認するため必要と認める調査、検査又は尋問を行うこと、特に、

(i) 法規の適用に関するいかなる事項についても、余人をまじえずに又は証人の立会の下に使用者又は企業の職員を尋問すること。

(ii) 労働条件に関する国内の法令の規定により備え付けなければならない帳簿、台帳その他の書類が法規に適合していることを確かめ、及びそれらの書類の写をとり、又は抜すいを作るため、それらの書類の提出を要求すること。

(iii) 法規により要求される掲示を行わせること。

(iv) 使用され、又は取り扱われる原料及び材料を分析のため収去すること。但し、このような目的のために原料又は材料を収去することを使用者又はその代表者に通告しなければならない。

reasonable cause to believe to be liable to inspection; and

(c) to carry out any examination, test or enquiry which they may consider necessary in order to satisfy themselves that the legal provisions are being strictly observed, and in particular—

(i) to interrogate, alone or in the presence of witnesses, the employer or the staff of the undertaking on any matters concerning the application of the legal provisions;

(ii) to require the production of any books, registers or other documents the keeping of which is prescribed by national laws or regulations relating to conditions of work, in order to see that they are in conformity with the legal provisions, and to copy such documents or make extracts from them;

(iii) to enforce the posting of notices required by the legal provisions;

(iv) to take or remove for purposes of analysis samples of materials and substances used or handled, subject to the employer or his representative being notified of any samples or substances taken

2 監督官は、臨検をする場合には、任務の遂行を妨げる虞があると認める場合を除く外、その来訪を使用者又はその代表者に通告しなければならない。

第十三条

1 労働監督官は、設備、配置又は作業方法について認めた欠陥で労働者の健康又は安全を脅かすと認めるに足りる相当の理由があるものに対するきよう正措置を執る権限を与えられる。

2 監督官は、前記の措置を執るため、次のことを要求する命令を出し、又は出させる権限を与えられる。但し、法令の定める司法機関又は行政機関に訴える権利は、留保される。

(a) 労働者の健康又は安全に関する法規の遵守を確保するため必要な施設又は設備の変更を一定の期間内に行うこと。

(b) 労働者の健康又は安全に急迫した危険がある場合には、即時の措置を執ること。

or removed for such purpose.

2. On the occasion of an inspection visit, inspectors shall notify the employer or his representative of their presence, unless they consider that such a notification may be prejudicial to the performance of their duties.

Article 13

1. Labour inspectors shall be empowered to take steps with a view to remedying defects observed in plant, layout or working methods which they may have reasonable cause to believe constitute a threat to the health or safety of the workers.

2. In order to enable inspectors to take such steps they shall be empowered, subject to any right of appeal to a judicial or administrative authority which may be provided by law, to make or to have made orders requiring—

(a) such alterations to the installation or plant, to be carried out within a specified time limit, as may be necessary to secure compliance with the legal provisions relating to the health or safety of the workers;

or

(b) measures with immediate executory force in the event of imminent danger to the health or safety of the

きよう正
措置を執
る権限

3 2に定める手続が加盟国の行政上又は司法上の慣行に反する場合には、監督官は、権限のある機関に対して命令の発出又は即時の措置の開始を申請する権限を有する。

第十四条

産業災害及び職業病については、国内の法令で定める場合において、その定める方法で労働監督機関に通告しなければならない。

産業災害
及び職業
病の通告

第十五条

監督官の
遵守事項

- 国内の法令で定める例外を留保して、労働監督官は、
- (a) その監督の下にある企業に対し直接又は間接の利害関係をもつことを禁ぜられる。
 - (b) 職務上知り得た製造上若しくは商業上の秘密又は作業工程をその職を退いた後も漏らしてはならず、これに違反したときは相当の刑罰又は懲戒処分を受ける。

workers.

3. Where the procedure prescribed in paragraph 2 is not compatible with the administrative or judicial practice of the Member, inspectors shall have the right to apply to the competent authority for the issue of orders or for the initiation of measures with immediate executory force.

Article 14

The labour inspectorate shall be notified of industrial accidents and cases of occupational disease in such cases and in such manner as may be prescribed by national laws or regulations.

Article 15

Subject to such exceptions as may be made by national laws or regulations, labour inspectors—

- (a) shall be prohibited from having any direct or indirect interest in the undertakings under their supervision;
- (b) shall be bound on pain of appropriate penalties or disciplinary measures not to reveal, even after leaving the service, any manufacturing or commercial secrets or working processes which may come to their knowledge in the course of their duties; and

(c) 施設の欠陥又は法規の違反に関して監督官の注意を喚起する苦情については、その出所を極秘として取り扱わなければならない、また、そのような苦情を受理した結果として臨検を行ったことを使用者又はその代表者に知らせてはならない。

第十六条

ひんぱん
かつ
完全な
監督
の実施

事業場に対しては、関係法規の実効的な適用の確保に必要である限りひんぱんかつ完全に監督を実施しなければならない。

第十七条

法規違反
者に対する
司法手続

1 労働監督官によつて実施を確保されるべき法規に違反し、又はこれを遵守することを怠る者は、事前の警告なしにすみやかに司法上の手続に付される。但し、きよう正措置又は予防措置を執るべき旨の予告を必要とする場合について、国内の法令で例外を設けることができる。

2 労働監督官は、その裁量により、司法上の手続を開始し、又は勧告する代りに警告及び助言を与えることができる。

(c) shall treat as absolutely confidential the source of any complaint bringing to their notice a defect or breach of legal provisions and shall give no intimation to the employer or his representative that a visit of inspection was made in consequence of the receipt of such a complaint.

Article 16

Workplaces shall be inspected as often and as thoroughly as is necessary to ensure the effective application of the relevant legal provisions.

Article 17

1. Persons who violate or neglect to observe legal provisions enforceable by labour inspectors shall be liable to prompt legal proceedings without previous warning: Provided that exceptions may be made by national laws or regulations in respect of cases in which previous notice to carry out remedial or preventive measures is to be given.

2. It shall be left to the discretion of labour inspectors to give warning and advice instead of instituting or recommending proceedings.

第十八条

法規違反に對する刑罰規定
労働監督官によつて実施を確保されるべき法規の違反及び労働監督官の任務の遂行の妨害については、相當な刑罰を国内の法令によつて規定し、且つ、実効的に実施しなければならない。

第十九条

監督活動の結果に對する定期報告
1 労働監督官又は地方の監督事務所は、その監督活動の結果に関する定期報告を中央監督機関に提出するものとする。

2 これらの報告は、中央機関が定める様式によつて作成し、且つ、この機関が随時定める事項を取り扱う。これらの報告は、少くとも中央機関が定める回数だけ(いかなる場合にも年に一回以上)提出しなければならない。

第二十条

年次一般報告の公表
1 中央監督機関は、その管理の下にある監督機関の業務に関する年次一般報告を公表しなければならない。

Article 18

Adequate penalties for violations of the legal provisions enforceable by labour inspectors and for obstructing labour inspectors in the performance of their duties shall be provided for by national laws or regulations and effectively enforced.

Article 19

1. Labour inspectors or local inspection offices, as the case may be, shall be required to submit to the central inspection authority periodical reports on the results of their inspection activities.

2. These reports shall be drawn up in such manner and deal with such subjects as may from time to time be prescribed by the central authority; they shall be submitted at least as frequently as may be prescribed by that authority and in any case not less frequently than once a year.

Article 20

1. The central inspection authority shall publish an annual general report on the work of the inspection services under its control.

2 その年次報告は、当該年度の終了後適当な期間内に、いかなる場合にも十二箇月以内に公表しなければならない。

3 年次報告の写は、公表後適当な期間内に、いかなる場合にも三箇月以内に国際労働事務局長に送付しなければならない。

第二十一条

中央監督機関が公表する年次報告は、次の事項及びその他の関係事項でその管理の下にあるものを取り扱う。

- (a) 労働監督機関の業務に関する法令
- (b) 労働監督機関の職員
- (c) 監督を受けるべき事業場に関する統計及びそこで使用する労働者の数
- (d) 臨検に関する統計
- (e) 違反及び処罰に関する統計
- (f) 産業災害に関する統計
- (g) 職業病に関する統計

- 2. Such annual reports shall be published within a reasonable time after the end of the year to which they relate and in any case within twelve months.
- 3. Copies of the annual reports shall be transmitted to the Director-General of the International Labour Office within a reasonable period after their publication and in any case within three months.

Article 21

The annual report published by the central inspection authority shall deal with the following and other relevant subjects in so far as they are under the control of the said authority:

- (a) laws and regulations relevant to the work of the inspection service;
- (b) staff of the labour inspection service;
- (c) statistics of workplaces liable to inspection and the number of workers employed therein;
- (d) statistics of inspection visits;
- (e) statistics of violations and penalties imposed;
- (f) statistics of industrial accidents;
- (g) statistics of occupational diseases.

年次報告
で取扱う
事項

商業における労働監督

労働監督の制度保持義務

制度が適用される事業場

準用される規定

雑則

第二部除

第二部 商業における労働監督

第二十二条

この条約のこの部の適用を受ける国際労働機関の加盟国は、商業的事業場における労働監督の制度を保持しなければならない。

第二十三条

商業的事業場における労働監督の制度は、労働監督官が労働条件及び作業中の労働者の保護に関する法規の実施を確保すべき事業場に適用される。

第二十四条

商業的事業場における労働監督の制度については、この条約の第三条から第二十一条までの規定を準用する。

第三部 雑則

第二十五条

1 この条約を批准する国際労働機関の加盟国は、そ

PART II. LABOUR INSPECTION IN COMMERCE

Article 22

Each Member of the International Labour Organisation for which this Part of this Convention is in force shall maintain a system of labour inspection in commercial work-places.

Article 23

The system of labour inspection in commercial work-places shall apply to workplaces in respect of which legal provisions relating to conditions of work and the protection of workers while engaged in their work are enforceable by labour inspectors.

Article 24

The system of labour inspection in commercial work-places shall comply with the requirements of Articles 3 to 21 of this Convention in so far as they are applicable.

PART III. MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 25

1. Any Member of the International Labour Organisa-

外のため
の措置

の批准に附する宣言により、この条約の受諾から第二部を除外することができる。

2 そのような宣言を行つた加盟国は、その後の宣言によつていつでもその宣言を取り消すことができる。

3 本条1によつて行つた宣言の適用を受ける加盟国は、毎年、この条約の適用に関する年次報告において、この条約の第二部の規定についての法律及び慣行の現況並びにそれらの規定がどの程度に実施されているか、又は実施されようとしているかを示さなければならぬ。

第二十六条

適用いか
んの解決

企業、一企業の一部若しくは一業務又は事業場がこの条約の適用を受けるものであるかどうか疑わしい場合には、権限のある機関がこれを解決するものとする。

第二十七条

本条約に

この条約において「法規」という場合には、法令の

工業及び商業における労働監督に関する条約(第八十一号)

tion which ratifies this Convention may, by a declaration appended to its ratification, exclude Part II from its acceptance of the Convention.

2. Any Member which has made such a declaration may at any time cancel that declaration by a subsequent declaration.

3. Every Member for which a declaration made under paragraph 1 of this Article is in force shall indicate each year in its annual report upon the application of this Convention the position of its law and practice in regard to the provisions of Part II of this Convention and the extent to which effect has been given, or is proposed to be given, to the said provisions.

Article 26

In any case in which it is doubtful whether any undertaking, part or service of an undertaking or workplace is an undertaking, part, service or workplace to which this Convention applies, the question shall be settled by the competent authority.

Article 27

In this Convention the term "legal provisions" includes,

おける法
規の範囲

外、法的効力を有し、且つ、労働監督官が実施を確保すべき仲裁裁定及び労働協約を含むものとする。

第二十八条

ILO憲
章に基
く年次
報告

国際労働機関憲章第二十二条に基いて提出すべき年次報告には、この条約の規定を実施するためのすべての法令に関する詳細な資料を含めるものとする。

第二十九条

領域中
約適用
から除
外で
きる
地域

1 加盟国の領域内の広大な地域について、権限のある機関が、人口のき、薄性又は発達の程度にかんがみ、この条約の規定を実施することができないと認める場合には、その機関は、全面的に又は特定の企業若しくは職業について適当と認める例外を設けて、その地域をこの条約の適用から除外することができる。

2 加盟国は、国際労働機関憲章第二十二条に基いて提出するこの条約の適用に関する第一回の年次報告において、本条の規定を適用しようとする地域を指

in addition to laws and regulations, arbitration awards and collective agreements upon which the force of law is conferred and which are enforceable by labour inspectors.

Article 28

There shall be included in the annual reports to be submitted under Article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation full information concerning all laws and regulations by which effect is given to the provisions of this Convention.

Article 29

1. In the case of a Member the territory of which includes large areas where, by reason of the sparseness of the population or the stage of development of the area, the competent authority considers it impracticable to enforce the provisions of this Convention, the authority may exempt such areas from the application of this Convention either generally or with such exceptions in respect of particular undertakings or occupations as it thinks fit.

2. Each Member shall indicate in its first annual report upon the application of this Convention submitted under Article 22 of the Constitution of the International Labour

定し、且つ、その規定を適用しようとする理由を示さなければならぬ。いずれの加盟国も、第一回の年次報告の日付の日の後は、こうして指定した地域を除く外、本条の規定を適用してはならない。

3 本条の規定を適用する加盟国は、その後の年次報告において、本条の規定を適用する権利を放棄する地域を指定しなければならない。

第三十条

1 この条約を批准する国際労働機関の加盟国は、千九百四十六年の国際労働機関憲章の改正文書によつて改正された国際労働機関憲章第三十五条に掲げる地域のうち同条4及び5に掲げる地域以外のものについては、批准の後なるべくすみやかに、次の事項を述べる宣言を国際労働事務局長に通知しなければならない。

(a) 当該加盟国がこの条約の規定を変更を加えずに適用することを約束する地域

工業及び商業における労働監督に関する条約(第八十一号)

Organisation any areas in respect of which it proposes to have recourse to the provisions of the present Article and shall give the reasons for which it proposes to have recourse thereto; no Member shall, after the date of its first annual report, have recourse to the provisions of the present Article except in respect of areas so indicated.

3. Each Member having recourse to the provisions of the present Article shall indicate in subsequent annual reports any areas in respect of which it renounces the right to have recourse to the provisions of the present Article.

Article 30

1. In respect of the territories referred to in Article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation as amended by the Constitutions of the International Labour Organisation Instrument of Amendment, 1946, other than the territories referred to in paragraphs 4 and 5 of the said Article as so amended, each Member of the Organisation which ratifies this Convention shall communicate to the Director-General of the International Labour Office as soon as possible after ratification a declaration stating—

(a) the territories in respect of which it undertakes that the provisions of the Convention shall be applied with—

- (b) 当該加盟国がこの条約の規定を変更を加えて適用することを約束する地域及びその変更の細目
- (c) この条約を適用することができない地域及びその適用することができない理由
- (a) 当該加盟国が決定を留保する地域
- 2 本条1(a)及び(b)に掲げる約束は、批准の不可分の一部とみなされ、且つ、批准と同一の効力を有する。
- 3 加盟国は、本条1(b)、(c)又は(a)に基づきその最初の宣言において行つた留保の全部又は一部をその後の宣言によつていつでも取り消すことができる。
- 4 加盟国は、第三十四条の規定に従つてこの条約を廃棄することができる期間中はいつでも、前の宣言の条項を他の点について変更し、且つ、指定する地域に関する現況を述べた宣言を事務局長に通知することができる。

- out modification;
- (b) the territories in respect of which it undertakes that the provisions of the Convention shall be applied subject to modifications, together with details of the said modifications;
 - (c) the territories in respect of which the Convention is inapplicable and in such cases the grounds on which it is inapplicable;
 - (d) the territories in respect of which it reserves its decision.
 - 2. The undertakings referred to in subparagraphs (a) and (b) of paragraph 1 of this Article shall be deemed to be an integral part of the ratification and shall have the force of ratification.
 - 3. Any Member may at any time by a subsequent declaration cancel in whole or in part any reservations made in its original declaration in virtue of subparagraphs (b), (c) or (d) of paragraph 1 of this Article.
 - 4. Any Member may, at any time at which the Convention is subject to denunciation in accordance with the provisions of Article 34, communicate to the Director-General a declaration modifying in any other respect the terms of any former declaration and stating the present position in